

Rezension

Guido Rings: *La Conquista desbaratada. Identidad y alteridad en la novela, el cine y el teatro hispánicos contemporáneos*, Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2010

Yasmin Temelli (Düsseldorf)

HeLix 6 (2013), S. 162-165.

Guido Rings:

La Conquista desbaratada. Identidad y alteridad en la novela, el cine y el teatro hispánicos contemporáneos,
Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert/Iberoamericana 2010

Yasmin Temelli (Düsseldorf)

Tzvetan Todorov llamó a la Conquista de América el encuentro más asombroso e intenso de la historia; un encuentro que además de conducir a una amplia reconfiguración del mapa mundial, inició una serie de *grands récits* (Lyotard) acerca del “yo” y del “otro” que aspiraban a dar una impresión de autenticidad y a fijar una verdad histórica. La nueva narrativa hispánica ha comenzado por erosionar los discursos monolíticos (ya sean de índole colonial, neo-colonial, indigenista, marxista o feminista) y es precisamente en las formas de representación de la Conquista y el colonialismo que se concentra el imponente estudio de Guido Rings.

Basándose en su tesis de habilitación de 2005, *Conquistadores conquistados. Representaciones de la Conquista en la nueva novela española y latinoamericana*,¹ el filólogo analiza de manera concisa y convincente las características, los límites y el potencial de la nueva narrativa hispánica. Dentro de sus fuentes, además de novelas, han sido incluidos tanto el cine colonial contemporáneo como el teatro postmoderno producido en España y América, los cuales integra en un amplio concepto de “narrativa” desarrollado entre otros por Chatman y Fludernik. De este modo, Rings explora una amplia gama de textos. De las veinte novelas, diez películas y diez piezas de teatro, toma en consideración cuatro novelas para un *close reading* –*Las naves quemadas* de Juan José Armas Marcelo, *El origen perdido* de Matilde Asensi, *El arpa y la sombra* de Alejo Carpentier y *La mujer habitada* de Gioconda Belli–, la película *Cabeza de Vaca* de Nicolás Echevarría y la obra teatral *Naufragios de Álvar Núñez* de José Sanchis Sinisterra. El mérito de Rings resulta en el análisis detallado de obras sobre la Conquista en parte muy poco trabajadas, así como en el hecho de optar por una perspectiva comparativa de la producción en España y Latinoamérica, ya que son pocas las investigaciones que se han llevado a cabo en esta área.

¹ Publicada en alemán; trad. por Y.T.

El propósito de

investigar cómo lo fragmentario, la vaguedad y la pluralidad de las perspectivas contemporáneas contribuyen a alcanzar una nueva visión capaz de liberarse de los esquemas de interpretación usados en los discursos políticos tradicionales (p. 23).²

es la base de los cuatro capítulos que componen la obra y que están estructurados de manera convincente: Después del estudio minucioso de los discursos sobre la Conquista en el primer capítulo, donde también focaliza las construcciones discursivas de identidad y alteridad (Welsch, Said, Waldenfels, Hall entre otros), Rings se dedica a investigar temas y estructuras de obras tradicionales con el fin de diferenciarlos de la nueva narrativa histórica donde le interesan “los personajes alternativos [...] como ejemplos transculturales en oposición al separatismo cultural tradicional” (p. 35). En este segundo capítulo Rings distingue además dos estilos diferentes según los cuales clasifica las respectivas obras de análisis: textos neobarrocos, mensajeros de “una epistemología de lo fragmentario” (p. 93), y textos hiperrealistas que testimonian “la nueva búsqueda de un compromiso entre las exigencias intelectuales y el interés en el éxito comercial” (p. 96). En consecuencia encontramos que el tercer capítulo es un análisis detallado de los textos neobarrocos (*El arpa y la sombra*, *Las naves quemadas*, *Naufragios*) mientras que el capítulo cuarto se concentra en textos hiperrealistas (*La mujer habitada*, *El origen perdido*, *Cabeza de Vaca*), los cuales están acompañados por otros ejemplos pertenecientes al resto del corpus.

El autor destaca como diferencia primordial entre los discursos tradicionales y la nueva narrativa hispánica que la última describe “el encuentro entre Europa y América Latina como contacto interactivo” (p. 237) desmontando así las archisabidas estructuras binarias como la de descubridores-descubiertos o conquistadores-conquistados. Por el contrario, en sus ejemplos muchas obras suelen dar voz a una multitud de perspectivas que desestabilizan la configuración tradicional del hombre potente que hace la historia (salvo una excepción con respecto a las representaciones del cine). Es más, Rings identifica como *leitmotiv* la imagen del conquistador conquistado, o como los llama también, de “vencedores sin victoria” (p. 93). Así presenciamos en la nueva narrativa la deconstrucción del sujeto fuerte –que como sabemos a través de Foucault está a la vez

² Todas las referencias en el texto provienen de la obra reseñada.

per se sujetado— que cae muchas veces víctima de sus propios instintos (la avaricia, la envidia, la lascivia) los cuales desestabilizan su autoconstrucción y llevan a la alienación. La violencia ejercida como medio de poder primordial resulta contraproduktiva ya que genera solo aun más violencia (*La mujer habitada*); se trata de una “espiral de violencia”, como se podría argumentar con Roberto Esposito. Los conquistadores experimentan, como por ejemplo Colón en *El arpa y la sombra*, una humanización que disuelve imágenes oficiales, y los protagonistas se transforman en seres híbridos (*Naufragios*, *Cabeza de Vaca*, *Las naves quemadas* entre otros). Debido a dicha hibridación se abre, según Rings, un “tercer espacio” (Bhabha) entre “la glorificación de la cultura española en la leyenda áurea y su proyección monstruosa en la leyenda negra” (p. 238). Así se manifiesta, por ejemplo, en el fracaso generalizado que caracteriza *Naufragios* un espacio que posibilita maneras de interacción transculturales no jerárquicas. Rings subraya por ello el potencial de la narrativa neobarroca e hiperrealista misma que puede desmontar fronteras mentales que incluyen o respectivamente excluyen tanto a los españoles como a los indígenas de acuerdo con las dicotomías clásicas.

A partir de un análisis equilibrado, el filólogo detecta asimismo los límites de las obras en cuestión, los cuales resultan muy representativos para la nueva narrativa. Un problema fundamental resulta ser la omisión del otro que caracteriza sobre todo algunas películas y la novela española. Rings da una explicación a nivel de la recepción: “se evita la cuestión del encuentro cultural para que el espectador pueda disfrutar la obra sin preocupación alguna” (p. 240). La representación de perspectivas indígenas parece ser un reto sumamente difícil y hasta imposible para la nueva narrativa. La marginalización de los indígenas o la continuación de estereotipos como la imagen del “salvaje noble” (p. 153) personificada, por ejemplo, por la protagonista Shila en *Naufragios* se hace vigente como consecuencia de la falta de diferenciación dentro del mundo indígena. La falta de individualización no se manifiesta solo en lo que concierne a la categoría de raza, sino también de género. Así, sobrevive en la nueva narrativa histórica el estereotipo de la *femme fatale* (por ejemplo en *Las naves quemadas*), se hace notar de manera afirmativa la tan conocida conexión entre mujer y naturaleza o la imagen de las mujeres reducidas a objetos como en la película *Cabeza de Vaca*.

A pesar de estas limitaciones, Rings concluye muy convincentemente que no se trata de un retorno a los modelos universales tradicionales. Se trata más bien de que, dentro de la nueva narrativa hispánica, predominan métodos de deconstrucción como la parodia carnevalesca, la alienación quijotesca o el carácter metaficticio, los cuales ofrecen interpretaciones diferentes acerca de los encuentros culturales. Analizar estos métodos de manera clara y exhaustiva es el mérito particular del estudio de Rings.

Bibliografía

Obra reseñada

RINGS, GUIDO: *La Conquista desbaratada. Identidad y alteridad en la novela, el cine y el teatro hispánicos contemporáneos*, Frankfurt am Main/ Madrid: Vervuert/ Iberoamericana 2010.